

smartwings

CZECH
AIRLINES



PL/EN

mywings

01.22

Twój osobisty egzemplarz |
Your copy to keep

WSZYSTKIE SMAKI SYCYLII FLAVOURS OF SICILY



SPECJAŁY GASTRONOMII KRAJU HRADECKIEGO LOCAL FOOD IN THE HRADEC KRÁLOVÉ REGION

HRADEC KRÁLOVÉ REGION
TOURIST BOARD



W Kraju Hradeckim każdy może znaleźć coś dla siebie! Chcesz wyruszyć w najwyższe czeskie góry, na spływ Dziką Orlicą i zwiedzić zamki lub pokonać rowerem trasę wzdłuż Łaby? Nie jest istotne w jakiej części Czech Wschodnich spędzisz urlop, w każdej bowiem warto skosztować lokalnych specjałów!

There really is something for everyone in the Hradec Králové Region! Scramble around the Czech Republic's highest mountain range, kayak down the Divoká Orlice river, visit some of the region's chateaux or take a bike ride along the River Elbe – the choice is yours. But whatever way you decide to spend a holiday in Bohemia's east, local specialities are a must!

Wojewódzka Centrala Ruchu Turystycznego Kraju Hradeckiego, Hradec Králové Regional Tourist Board | Wojewódzka Centrala Ruchu Turystycznego Kraju Hradeckiego, archiwum / archives DMO Hradecko i Krkonoše

Podkarkonoskie miasteczko Hořice, pełne kamiennej piękna, oferuje nie tylko posągi, ale także oryginalne rurki z Hořic. Przysmak ten składa się ze zawiniętego wafelka posypanego cukrem, z nadzieniem i czekoladową polewą. W sąsiednim Miletinie można skosztować ciastek „miletínské modlitbičky”, które kształtem przypominają modlitevník. Składają się z piernika z nadzieniem z orzechów laskowych, zdobione są cukrem pudrem i migdałami.

Podążaj śladami pisarzy na kłodzkie pogranicze. Božena Němcová spędziła tu część swojego dzieciństwa, Alois Jirásek urodził się w Hronovie, a pobliski Náchod jest związany z Josefem Škvoreckým. Jeśli zgłodniejesz podczas swojej literackiej podróży, zamów pavlišovský kotlet. Jest to klasyczny smažený kotlet schabowy z knedlami bułczanymi i kiszoną kapustą.

Choć Góry Orlickie leżą w cieniu Karkonoszy, są również warte odwiedzenia! Na ich grzebieniach natrafisz na wieże widokowe, kaplice i bunkry oraz piękne widoki na Czechy i Polskę. A kiedy nadejdzie pora obiadu, skosztuj rampuśák. Ta mieszanka kotleta schabowego i wątróbki z boczkiem oraz grzybami nosi nazwę na cześć ducha gór i opiekuna Orlików.

Situated in the foothills of the Krkonoše Mountains, Hořice is a stone beauty, but one better known for its signature pastry than for its sandstone statues. “Hořické trubičky” are essentially wafer biscuits rolled into a tube, dusted with sugar and filled with chocolate sauce. In nearby Miletín you can try so-called “miletínské modlitbičky”, their shape resembling a prayer book (hence the name – “little Miletín prayer books”). These gingerbread squares have a nut filling and are decorated with icing sugar and almonds.

The area around the border with Poland is all about famous writers. Božena Němcová spent a part of her childhood here and Alois Jirásek was born in Hronov, while nearby Náchod has Josef Škvorecký connections. Should you become hungry on your literary wanderings, find a place serving pavlišovský steak. This is best served with dumplings and sauerkraut.



Although the Orlické Mountains are somewhat in the shadow of the Krkonoše range, it would be a shame to overlook the area! At the tops of the peaks you'll find viewing towers, chapels and bunkers as well as amazing views across the region and into Poland. When it's time for lunch, order a “rampuśák”, a blend of pork cutlet with liver, bacon and mushrooms named after Orliček, the mountain spirit in these parts.

PL RODZINNE BROWARY HRADECKIEGO REGIONU

Sława dużych czeskich browarów dotyczy innych regionów, hradecki region szczyty się raczej wieloma małymi, często rodzinnymi browarami. Zgodnie z zasadą: Małe, jest piękne! A w tym przypadku również dobre! Chcesz spróbować Ovečka, Carský kvas lub na przykład Venouška? Jasne, ciemne czy zielone? Możesz skosztować różnych piw, z których wszystkie są oryginalne i pieczołowicie uwarzone. W niektórych browarach można je jedynie kupić i wziąć z sobą jako pamiątkę, w innych można usiąść wygodnie i zamówić piwo w zroszonym kuflu z przystawką. Znajdź inspiracje i wskazówki na piwną wycieczkę na: www.hradecko.eu.

KARKONOSKI SZLAK PIWNY

Najpiękniejsze zakątki Karkonoszy i do tego doskonałe piwo? To atrakcje Karkonoskiego Szlaku Piwnego, który liczy 5 browarów na odcinku 30 kilometrów. Wybierz się na szlak z przyjaciółmi i spędź noc w browarze Trautenberg lub we Friesových boudách. W ramach zwiedzania można również odkryć tajniki produkcji piwa z karkonoskich wód. Na pierwszym przystanku znajduje się browar Trautenberg, następnie browar Pecký, z którego przez Portášky można dostać się do hotelu Friesovy boudy, gdzie oprócz piwa Fries można skosztować również lanego piwa Hendrych. Stąd kieruj się przez Strážné do docelowej Pivovarské Bašty z piwem Krkonošský Medvěď (Karkonoski Niedźwiedź). «



EN FAMILY-RUN BREWERIES OF THE HRADEC KRÁLOVÉ REGION

Other places in the Czech Republic may be able to boast big successful beer labels, but in the Hradec Králové region we are proud of our small, often family-run breweries. Size doesn't really matter after all, it would seem!

What about a tankard of Ovečka, Carský kvas or Venoušek? Light, dark or green? There are many beers to try, all of them originals and brewed with passion.

At some of the breweries you can buy bottled beer to take home as a kind of souvenir, while at others you can take a seat and order a few tasty snacks to go with your dewy half-litre glass.

Find inspiration for a beer-themed trip at www.hradecko.eu.

KRKONOŠE BEER TRAIL

Now you can combine the best parts of the Krkonoše Mountains with great beer. The main attractions on the Krkonošské beer trail are five breweries spread out over 30 kilometres. Take your friends along and overnight at the Trautenberg Brewery or the Friesovy boudy Hotel. During the trip you can even see how local beer is brewed using crystal clear Krkonoše water.

The first stop is the Trautenberg Brewery, then comes the Pecký brewery, from where you walk via Portášky to the Fries boudy Hotel. In addition to Fries beer they also pull Hendrych here. From there you head via Strážné to your final destination at Pivovarská Bašta with its Krkonošský Bear beer. «



WWW.KRKONOSE.EU/PL/KARKONOSKI-SZLAK-PIWNY, WWW.KRKONOSSKAPIVNISTEZKA.CZ,
WWW.HRADECKO.EU

